

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 5:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	od każdej postaci niegodziwego wstrzymujcie się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od wszelkiego rodzaju zła trzymajcie się z dala.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	od każdej postaci niegodziwości powstrzymujcie się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	od każdej postaci niegodziwego wstrzymujcie się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Trzymajcie się z dala od wszelkiego rodzaju zła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od wszelkiego pozoru zła powstrzymujcie się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Od wszelkiego podobieństwa złości się wstrzymujcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Od wszelakiego podobieństwa złego się powściągajcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Unikajcie wszelkiego rodzaju zła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od wszelkiego rodzaju zła z dala się trzymajcie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	od wszelkiego zła się powstrzymujcie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a unikajcie wszystkiego, co złe!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	od każdej postaci zepsucia trzymajcie się z dala.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wystrzegajcie się nawet cienia zła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Unikajcie wszystkiego, co złe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	стримуйтеся від усього лихого.

¹⁾ Od (...) zła, ἀπὸ παντὸς εἵδους πονηροῦ ἀπέχεσθε : może zatem chodzić nie tylko o grzech, ale i o to, co jest jego źródłem.

²⁾ <x>220 1:1</x>; <x>220 2:3</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	trzymajcie się z dala od każdej formy niegodziwości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ale unikajcie zła we wszelkiej postaci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powstrzymujcie się od wszelkiej formy niegodziwości.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Unikajcie wszelkiego rodzaju zła!